

## 500 CHÁ»® HÃ•N CÆ Bá°cN

Á»ng gÁp cá»§a LÃ Anh Minh  
22/02/2017

## 500 CHỈÁ HÁN C BcN

HÌNH ÂM NGH(A Tç PHÁP

\*Lê Anh Minh

Ph§nÁ này gÓmÁ 500 chỉÁ HánÁ c;

b£nÁ (gÓm c£ chỉ phÓN thÁ l«n

gi£n thÁ), x¿p thé tñ theo phiên âm Pinyin. Mxi chỉ Hán °ác gi£i rõ vÁ

HÌNH ÂM NGH(A và cách vi¿t (t£ pháp). Cách trình bày mxi chỉ Hán nh° sau: (1)

âm Pinyin, (2) chỉ Hán phÓN thÁ (và gi£n thÁ cça nó n¿u có ·t trong ngo-c

tròn ngay sau nó), (3) âm Hán Vi¿t (trong ngo-c nhín), và (4)Á ý ngh)a thông

th°Ýng nh¿t.Á

Quý v£ click chu¿t vào mùt chỉ Hán thì s½ th¿y cách vi¿t chỉ

theo úng thé tñ các nét cça nó.Á Ph§nÁ này phát triÁn t£:Á Learn to Write

CharactersÁ cça Dr. Tim Xie ) (Tì Thiên Úy), California State University, Long Beach (trong ó

có mùt vài chỉ Hán phiên âm Pinyin b£ ánh máy nh§m thanh i¿u, nay ã °ác hi¿u

ính úng thanh i¿u ß ây, c n céÁ Tân

Hoa Tñ iÁnÁ cça B°c Kinh).

## QUI TçC VI¿T CHỈ HÁN

Tr£ vài ngoji l¿, qui t°c chung là t£ trái qua

ph£i; t£ trên xuNng d°Ui; t£ ngoài vào trong.

1. Ngang tr°Úc sÕ sau:Á AÁ ,Á Á ,Á rÁ ,Á ZÁ ,Á —Á ,Á •Á .
2. Ph¿t (l) tr°Úc, mác (Á @Á ) sau:Á kÁ ,Á °Á ,Á eÁ ,Á )Á .
3. T£ trái qua ph£i:Á pÁ ,Á Á ,Á Á ,Á !Á ,Á ZÁ ,Á •Á ,Á DÁ ,Á Á .
4. T£ trên xuNng d°Ui:Á Á ,Á Á ,Á õÁ ,Á xÁ ,Á hÁ ,Á Á .
5. T£ ngoài vào trong:Á øÁ ,Á Á ,Á Á ,Á Á ,Á Á ,Á Á ,Á Á ,Á Á .
6. BÙÁ ¶Á vàÁ õÁ vi¿t sau cùng:Á ÚÁ ,Á ØÁ ,Á Á ,Á JÁ ,Á SÁ ,Á úÁ .
7. Giã tr°Úc; trái rÓi ph£i:Á Á ,Á Á ,Á 4Á ,Á Á ,Á Á zÁ ,Á Á .
8. Vào nhà, óng cía:Á á ,Á pÁ ,Á Á ,Á yÁ ,Á úÁ ,Á úÁ .

Á

K¿T CÆU CHỈ HÁN

Á

1. Trái ph£i:Á kÁ ,Á Á ,Á Á ,Á SÁ ,Á ØÁ ,Á Á ,Á OÁ .Á CÆÁ ,Á }Á ,Á IÁ .

2. Trên d°Ui:Á CÆÁ ,Á Á ,Á IÁ ,Á xÁ ,Á sÁ ,Á Á ,Á Á ,Á Á ,Á úÁ .

3. Ngoài trong:Á á ,Á pÁ ,Á Á ,Á yÁ ,Á úÁ ,Á úÁ ,Á Á ,Á OÁ ,Á Á .

4. Trái giĩa phɛi: Â Â ,Â 4Â ,Â !Â ,Â ZÂ ,Â •Â ,Â Â ,Â yÂ ,Â Â .

5. Trên giĩa d°Ui: Â Â ,Â Â ,Â KÂ ,Â hÂ ,Â Â ,Â ÜÂ ,Â 6Â ,Â Â .

6. Trên phɛi trên phɛi d°Ui: Â FÂ ,Â `Â ,Â Â ,Â ÇÂ ,Â =Â ,Â »Â .

7. Trên d°Ui trái d°Ui phɛi: Â òÂ ,Â Â ,Â }Â ,Â Â ,Â ©Â ,Â ÊÂ .

8. Trên trái trên phɛi d°Ui: Â óÂ ,Â ¨Â ,Â ÇÂ ,Â êÂ ,Â ›Â ,Â ‹Â ,Â PÂ .

9. Góc d°Ui trái góc trên phɛi: Â ÙÂ ,Â ØÂ ,Â ÇÂ ,Â Â ,Â JÂ ,Â SÂ .

O

10. Liên thã: Â AÂ ,Â °Â ,Â Â ,Â †,Â Â ,Â JÂ ,Â qÂ ,Â WÂ ,Â KÂ .

Â

Â

AÂ (3

chĩ)

ÍiÂ îÂ <ɛi/náy>Â lùn.

àiÂ Â (Â 1Â )

<ái>Â yêu.

nÂ %oÂ <an>Â yên Õn.

Â

B (30 chĩ)

b Â kÂ <bát>Â 8.Â

bíÂ SÂ <b£>Â quai c§m, cán.Â

bàÂ 8Â <bá>Â ti¿ng gíi cha.Â

báiÂ }Â <b¡ch>Â tr̄ng.Â

bíiÂ ~Â <bách>Â 100.Â

bàiÂ ÜÂ <bái>Â l¡y.Â

b nÂ ,Â <ban>Â bù ph-n, loji.Â

bànÂ JÂ <bán>Â phân nía.Â

bànÂ !Â (Â žÂ )

<b¡n/biÇn>Â làm

viÇc.Â

b oÂ Â <bao>Â bíc l¡i.Â

bíóÁ ÝÁ <b£o>Á b£o vÇ.Á

bàoÁ 1Á (Á ʔÁ )  
<báo>Á báo  
cáo, tÝ báo.Á

b íÁ Á <b̄c>Á phía b̄c.Á

bèiÁ ™Á (Á Á )  
<bË>Á §y  
ç, chu©n bË.Á

b nÁ ,Á <b£n>Á gÑc.  
bĐÁ ÓÁ <tÉ>Á so sánh.Á

bĐÁ FÁ (Á Á )  
<bút>Á cây  
bút.Á

biÁ ÁÁ <tʔt>Á ̄t h³n.Á

bi nÁ èÁ (Á Á )  
<biên>Á biên  
sojn.Á

biànÁ ĩÁ <tiÇn>Á tiÇn lái.Á

biànÁ ŠÁ (Á ØÁ )  
<biĭn>Á biĭn  
Öi.Á

bi oÁ Á (Á Á )  
<tiêu>Á mÑc,  
mắc tiêu.Á

bióÁ hÁ <biĂu>Á biĂu IÙ.Á

biéÁ %Á <biÇt>Á ly biÇt, ęg.Á

b+ngÁ uÁ <binh>Á lính, binh khí.Á

bìngÁ ÁÁ <bÇnh>Á bËnh t-t.Á

bMÁ âÁ <ba>Á sóng n°Úc.Á

bùÁ Á <bʔt>Á không.Á

bùÁ Á <bÑ>Á v£i.Á

bùÁ èÁ <bÙ>Á bù ph-n.  
Á

C (25 chĩ)  
cáiÁ ÚÁ <thái>Á rau.Á

céngÁ dÁ (Á BÁ )  
<t±ng>Á t§ng  
IÙp.Á

cháÁ ảÁ <tra>Á kiĂm tra.Á

chínÁ "Á (Á §Á )  
<s£n>Á sinh  
s£n, s£n xuʔt.Á

cháng 8 (th°Yng) th°Yng hay.

cháng w (Á •Á )  
<tr°Yng/tr°Bng> dài, IUn.Á Á

chíng 4 (Á :Á )  
<tr°Yng> bãi  
¥t rUng.Á

ch Á Ê (Á fÁ )  
<xa> xe.Á

chéng Í (thành) thành trì.Á

chéng Á (thành) trß thành.Á

chéng Á (trình) hành trình, trình ù.Á

chéng XÁ (thêa/th.ng) i (xe/ngñã), cx xe.

chĐÁ RÁ (Á •Á )  
<xÉ> r ng.  
chíÁ Á <tri> c§m gii.Á

chóng ò (Á kÁ )  
<trùng> côn  
trùng.Á

chkÁ ú (xu¥t) xu¥t ra.Á

chúÁ dÁ (trê) trê bã.Á

chúÁ UÁ (Á Á )  
<xé> nji  
chNn.Á

chknÁ %Á (xuân) mùa xuân.Á

cíÁ ^Á (Á ÍÁ )  
<tê> tẽ  
ngi.Á

cĐÁ dÁ (thí) này.Á

ciÁ !Á (thé) I§n, thé.Á

cMngÁ pÁ (Á jÁ )  
<thông> thông  
minh.Á

cóngÁ žÁ (Á ÍÁ )  
<tòng/tùng> theo.Á

cuiÁ XÁ (tÓn) còn lji, gii lji.  
Á

D (43 chĩ)  
dÍÁ SÁ (£) ánh.Á

dàÁ 'Á (ji) IUn.Á

d iÁ FÁ (ngai) §n ùn.Á

dàiÁ 6Á (Á &Á )  
<ái> eo,  
mang.Á

dàiÁ ãÁ < j>Á Ýi, thç hÇ.Á

dànÁ FÁ < ãn>Á nh°ng.Á

d ngÁ vÁ Á (Á SÁ )  
< áng/ °;ng>Á áng.Á

dĩngÁ èÁ (Á ZÁ )  
< £ng>Á £ng  
phái.Á

d oÁ Á < ao>Á con dao.Á

díoÁ Á < £o>Á lÙn ng°ác.Á

díoÁ Á (Á üÁ )  
< jo>Á d«n  
d̄t, lãnh jo.Á

dàoÁ SÁ < jo>Á con °Ýng; jo l ý.Á

dàoÁ OÁ < áo>Á tÙi.Á

déÁ .Á < éc>Á éc tính.Á

déÁ —Á < ¯c>Á °ác.Á

deÁ „Á < ích>Á mác ích.Á

d iÁ —Á < ¯c>Á (trã tẽ).Á

d ngÁ ÈÁ (Á oÁ )  
< ng>Á èn.Á

d ngÁ IÁ < °ng>Á b±ng nhau; chÝ ãi.Á

díÁ uÁ (Á LÁ )  
< Ęch>Á k»  
Ęch.Á

dĐÁ •Á < Ā>Á áy, nÁn.Á

diÁ OÁ < Ęa>Á ẏt.  
diÁ „Á < Ç>Á thé tñ.Á

diÁ Á < Ç>Á em trai.Á

dĩnÁ bÁ (Á 1Á )  
< iĂm>Á iĂm,  
chẏm.Á

diànÁ úÁ (Á 5Á )  
< iÇn>Á iÇn  
lñc.Á

diàoÁ çÁ (Á Á )  
< iÁu/ iÇu>Á iÁu,  
iÇu.Á

d+ngÁ Á < inh>Á con trai (tráng inh),  
can 4 trong 10 can.Á

dĐngÁ Á (Á vÁ )  
< Ęnh>Á Ęnh

şu.Á

dingÁ şÁ < Ęnh>Á cÑ Ęnh, yên Ęnh.Á

dMngÁ qÁ (Á Á )  
< ông>Á h°Üng  
ông.Á

dMngÁ -Á < ông>Á mùa ông.Á

dÖngÁ ÁÁ < Öng>Á hiÁu rõ.Á

dòngÁ ÖÁ (Á "Á )  
< Üng>Á hojt  
Üng.Á

dMuÁ ýÁ < ô>Á Áu.Á

dÖuÁ —Á < ©u>Á cái Ƴu.Á

dkÁ ýÁ < ô>Á kinh ô.Á

dkÁ cÁ < Ñc>Á xét viÇc cçp d°Ui.Á

dùÁ !Á < Ù>Á méc Ù.Á

dùÁ şÁ < x>Á cái bảng.Á

duiÁ şÁ (Á Á )  
< Ùi>Á Ùi  
ngi.Á

duiÁ Á (Á ùÁ )  
< Ñi>Á Ñi  
áp; úng; ôi.Á

duMÁ Á Á < a>Á nhiÁu.  
Á  
E (4 chữ)  
érÁ Á <nhi>Á mà.Á

érÁ RÁ (Á ?Á )  
<nhi>Á tr»  
con.  
érÁ >Á (Á Á )  
<nh>Á mi,  
mày, ng°ji.Á

èrÁ ŒÁ <nhË>Á 2, sÑ hai.  
Á  
F (15 chữ)  
f Á |Á (Á ÑÁ )  
<phát>Á phát  
ra.Á

fíÁ ÖÁ <pháp>Á phép t̄c.Á

fínÁ ÍÁ <ph£n>Á trß lji; trái ng°ác.Á

f ngÁ 1Á <ph°;ng>Á cách, phép t̄c.Á

fángÁ ?Á <phòng>Á gian phòng.Á

fàngÁ >Á <phóng>Á th£ ra, ·t Ñ, bĩ i.Á

f iÁ ^Á <phi>Á sai, trái.

fèiÁ »Á (Á 9Á )

<phí>Á hao

phí, phí tÕn.

f nÁ Á <phân>Á phân chia.Á

fènÁ Á <ph-n>Á chéc ph-n; thành phşn.

f ngÁ ˆÁ (Á ÎÁ )

<phong>Á gió.Á

fóÁ [Á <ph-t>Á b-c giác ngÙ, «bát».Á

fúÁ Á <phác>Á y phác; phác tùng.Á

fùÁ DÁ <phá>Á n°;ng vào, phả thuÙc.Á

fùÁ ØÁ <phó>Á giao phó.Á

fùÁ ©Á (Á Á )

<phác>Á trß

lji, báo áp.

Á

G (27 chĩ)

gíÁ 9Á <c£i>Á c£i cách, sía Õi.Á

gàiÁ ,Á <khái>Á bao quát, jì khái.Á

gànÁ ~Á (Á rÁ )

<can>Á khô

ráo.Á

g Á âÁ <ca>Á anh (ti¿ng gíi anh ruÙt).Á

géÁ <Á <cách>Á cách théc, xem xét.Á

géÁ iÁ <cách>Á da, bã i, cách m;ng.Á

gèÁ Á (Á \*Á )

<cá>Á cái,

chỉ¿c, cá l».Á

gèÁ Á <các>Á mxi mÙt.Á

g nÁ 9Á <c n>Á rÁ, gÑc gác.Á

g ngÁ ôÁ <canh>Á canh (=1/5 êm).Á

gèngÁ ôÁ <cánh>Á càngh thêm.Á

gMngÁ âÁ <công>Á ng°Yi thã, công tác.Á

gMngÁ ỖÁ <công>Á công phu, công hiÇu.Á

gMngÁ IÁ <công>Á chung, công cÙng.

gòngÁ qÁ <cÙng>Á cÙng l;ì, gÙp chung.Á

gÒuÁ xÁ <c@u>Á chó.Á

gùÁ úÁ <cÑ>Á kiên cÑ, cÑ nhiên.Á

guíÁ ĐÁ <qu£i>Á lëa dÑi; cây g-y.Á

gu nÂ ÂÂ (Â ÂÂ )  
<quan/quán>Â quanÂ sát.Â

gu nÂ ÜÂ (Â sÂ )  
<quan>Â quan  
hÇ.Â

guĩnÂ ĩÂ <quĕn>Â Nng quĕn; quĕn l ý.Â

gu ngÂ IÂ <quang>Â ánhÂ sáng, quang.Â

guĩngÂ ãÂ (Â •Â )  
<quĕng>Â rŪng.Â

gu+Â •Â (Â ÄÂ ) <quy>Â quyÂ t̄c.Â

guóÂ Â (Â ýÂ )  
<quŃc>Â n°Ūc,  
quŃc gia.Â

guÒÂ œÂ Â <quĕ>Â trái cây; k̄t quĕ.Â

guòÂ NÂ (Â ÇÂ )  
<quá>Â v°ăt  
quá; lxi.  
Â

H (27 chĩ)  
háiÂ „Â (Â ØÂ )  
<hài>Â còn  
h;ĩn, cing.Â

hĩiÂ (Â wÂ )  
<hĕi>Â biãĩn.Â

hànÂ "Â (Â IÂ )  
<hán>Â Hán  
tŪc.Â

híoÂ ĩÂ <hĕo>Â tŃt 1p.Â

hàoÂ \_Â (Â ÷Â )  
<hiÇu>Â sŃ  
hiÇu.Â

hàoÂ iÂ <h;io>Â IŪn; mēnh mōng.Â

héÂ ŒÂ <hoà>Â hoà hãp.Â

héÂ Â <hãp>Â hãp l;ĩ, phũ hãp;Â

h nÂ ^Â <ng-n>Â r̄t, Γm.

hóngÂ Â (Â çÂ )  
<hŌng>Â màu  
ĩ.Â

hóuÂ 4Â <hşu>Â con khÉ.Â

hòuÂ ŒÂ (Â Â )  
<h-u>Â ß  
sau, phía sau.Â

hÔÂ NÂ <hŌ>Â cíp.Â

huáÂ ĩÂ (Â NÂ )

<hoa>Â 1p;Â Trung Hoa. Â  
 huàÂ kÂ (Â ;Â )  
 <hoj>Â tranh,  
 v½ tranh.Â

huàÂ fÂ (Â Â )  
 <hojch>Â kç  
 hojch; phân chia; nét bút (cça chi Hán).Â

huàÂ Â <hoá>Â biçn hoá.Â

huàÂ qÂ (Â ÝÂ )  
 <thoji>Â Ýi  
 nói;Â

huàiÂ pÂ (Â OÂ )  
 <hoji>Â h°,  
 xÿu.Â

huánÂ „Â (Â ØÂ )  
 <hoàn>Â trß  
 lji, tr£ lji.Â

huànÂ ÛÂ (Â bÂ )  
 <hoán>Â thay  
 Õi, tráo;Â

huíÂ pÂ <hÓi>Â trß lji, mùt hÓi,  
 mùt lşn.

huiÂ Â (Â Â )  
 <hÙi>Â tâ  
 hÙi, dËp, có thã, hiãu.Â

hknÂ ZÂ <hôn>Â hôn nhân.Â

huóÂ ;Â <hojt>Â sÑng; hojt ùng.Â

huÒÂ kÂ <ho£>Â lía.Â

huòÂ Â <ho-c>Â ho-c là.  
 Â

J (43 chỉ)  
 j+Â úÂ <cj>Â nÁn, cj b£n, cj sß.

j+Â \_Â (Â :Â ) <cj>Â máy móc; cj hÙi.

j+Â pÂ (Â !Â )  
 <kê>Â con  
 gà.

jíÂ uÂ (Â •Â ) <cñc>Â rÿt,  
 l m; cùng t-n.

jíÂ ÊÂ <c-p>Â çn; kËp;  
 cùng.Â Â

jíÂ Â (Â §Â )  
 <cÿp>Â cÿp  
 b-c.

jĐÂ ~Â (Â àÂ )  
 <k÷>Â mÿy?Â <cj>Â cj hÓ.

jĐÂ ñÂ <k÷>Â b£n thân; can thé

## 6. Â Â

jiÂ Â (Â jÂ )  
<kç>Â kç  
toán; m°u kç.

jiÂ Â (Â °Â )  
<ký>Â ghi  
chép.Â

ji Â ¶Â <gia>Â nhà.Â

ji Â Â <gia>Â thêm vào.

ji Â Â <gia>Â tñt 1p; khen.Â

ji nÂ “Â (Â ôÂ ) <gian>Â ß giã; gian nhà.

jiànÂ ıÂ (Â ÁÂ )  
<kiçn>Â thÿy;  
kiçn théc.

jiànÂ öÂ <kiçn>Â món, ( iÁu) kiçn.Â

jiànÂ úÂ <kiçn>Â xây dñng, kiçn  
trúc.Â

ji ngÂ Â (Â Â )  
<t°jng>Â s°p,  
s½.

jiàoÂ ëÂ <khiçu>Â kêu, gí.Â

jiàoÂ YÂ <giáo>Â dıy; tôn giáo.

jiàoÂ Â (Â fÂ )  
<giço>Â so  
sánh.

ji Â ÷Â <tiçp>Â tiçp nh-n; tiçp xúc.  
ji Â WÂ <nhai>Â °Yng phÑ.Â

ji Â ŽÂ <giai>Â b-c thÁm.

jiéÂ PÂ (Â ÓÂ )  
<kçt>Â kçt  
qu£; liên kçt; hçt.

ji Â ãÂ <giçi>Â giçi  
thích; cßi; giçi thoát.Â

ji Â ĐÂ <th°>Â tiçng gíi chË, tiãu th°.

j+nÂ ıÂ <cân>Â mùt cân (=16 lıng).Â

j+nÂ ÑÂ <kim>Â vàng; kim loji.

jĐnÂ ÊÂ (Â 'Â )  
<kh©n>Â gÿp,  
kh©n cÿp.

jiànÂ 2Â (Â ÚÂ )  
<tiçn>Â tiçn  
tÚi.

jìnÁ ÑÁ <c-n>Á gşn.Á

j+ngÁ ÑÁ <kinh>Á kinh ô.Á

j+ngÁ “Á (Á ĩÁ )Á <kinh>Á trÿi qua; kinh iãn.

jĐngÁ •Á <tÉnh>Á cái gi¿ng.Á

jikÁ vÁ <céu>Á Á nghiên  
céu; truy céu.Á

jiÔÁ jÁ <cíu>Á 9.Á

jiùÁ  
Á (Á çÁ )Á <cñu> x°a cì; cñ cñu.

jiùÁ 1Á <tñu>Á tñu thành, nên viÇc.Á

jùÁ wÁ <cá>Á ç, dăng cá.

juéÁ °Á (Á ÉÁ )  
<giác>Á c£m  
giác, giác ngÛ.

juéÁ zÁ (Á ³Á )  
<quy¿t>Á quy¿t  
Énh.Á

jknÁ íÁ (Á ›Á )  
<quân>Á quân  
Ûi.

Á  
K (13 chĩ)  
kíÁ aÁ <ca>Á phiên âmÁ «car, card».

k íÁ †Á (Á Á )  
<khai>Á mß  
ra.

kànÁ Á <khan,  
khán>Á xem.Á

kíloÁ Á <kh£o>Á kh£o céu; sñng lâu.Á

keÁ úÁ <kha>Á tên thşy M;nh Tí.Á

k Á ĩÁ <kh£>Á có thã.Á

kèÁ KÁ <kh¯c>Á kh¯c phác.  
kèÁ çÁ <khách>Á khách khéa.

kèÁ ²Á (Á pÁ ) <khoá>Á bài híc.

kÒngÁ TÁ <khÕng>Á cái lx; hí KhÕng.Á

kÒngÁ PÁ <khçng>Á sã hã, làm cho ai sã.Á

kuàiÁ ëÁ <khoái>Á nhanh; vui; s¯c bén.Á

kuĩnÁ >Á <kho£n>Á kho£n ãi; kho£n tiãn.  
Á

L (32 chĩ)  
l Á ÉÁ <líp>Á kéo.

láiÁ †Á (Á eÁ )

<lai>Á ĩn.

lánÁ CÂ (Á îÁ )  
<lam>Á cái  
giũ xách.

làngÁ jÁ <lăng>Á sóng n°Úc.Á

láoÁ ɓÁ (Á ³Á )  
<lao>Á v¥t  
v£; lao ùng.

líoÁ Á <lăo>Á già nua.Á

lèÁ Á (Á PÁ ) <líc>Á vui v», khoái líc.

leÁ †Á <liÁu>Á trã tề;Á liíoÁ xong, rõ ràng.

léiÁ ÷Á <lôi>Á s¥m nÕ.

lêÁ Á <lý>Á lý l½, jò lý.Á

lêÁ ìÁ <lý>Á d.m; bên trong.Á

lêÁ áÁ <lý>Á bên trong.Á

lêÁ ®Á (Á <Á )  
<lÁ>Á lÁ  
phép, nghi lÁ.

liÁ )Á <lăi>Á lái ích, s̄c bén.Á

liÁ ĚÁ <l-p>Á éng; l-p thành.Á

liÁ ›Á <lñc>Á séc lñc.  
liÁ ²Á (Á %Á )  
<lÇ>Á hung  
ác; m\_jnh đĩ,Á

liánÁ #Á (Á ɓÁ )  
<liên>Á liÁn  
nhau; liên k\_çt.

liángÁ oÁ <l°\_ing>Á tñt lành; l°\_ing h£o.Á

liíngÁ iÁ (Á \$Á ) <l°\_áng>Á 2;  
mÙt l\_ing.

liàngÁ ĩÁ <l°\_ăng>Á o l°\_Ýng; séc chéa.Á

liàoÁ ™Á <liÇu>Á tính toán; tài liÇu; v-t  
liÇu.

línÁ —Á <lâm>Á rêng.Á

lìngÁ Á (Á †Á ) <lănh,  
l)nh>Á cÕ  
áo; lănh jò.

liúÁ AÁ <l°\_u>Á trôi ch£y.

liùÁ mÁ <lác>Á 6.Á

lóngÁ •Á (Á ™Á )  
<long>Á con

rÓng.

lóa Ǻ (Ǻ |Ǻ )  
<láu>Ǻ cái  
lǺu.

lÚǺ ǺǺ <li>Ǻ i chji xa; quân li.

lÜǺ Ǻ (Ǻ ÿǺ )  
<lác>Ǻ màu  
xanh lá.

lùǺ iǺ <lù>Ǻ °Ýng i.Ǻ

lùnǺ ÖǺ (Ǻ °Ǻ )  
<lu-n>Ǻ bàn lu-n, thŁo lu-n  
Ǻ  
M (23 chĩ)  
m Ǻ ½Ǻ (Ǻ ^Ǻ )  
<ma>Ǻ ti¿ng  
gĩ m¹.

máǺ »Ǻ <ma>Ǻ cây gai.

mÍǺ -Ǻ (Ǻ lǺ )  
<mǺ>Ǻ ngĩa.

maǺ íǺ Ǻ (Ǻ Ǻ )  
<ma>Ǻ trǺ  
tè nghi v¶n.

m oǺ "Ǻ <miêu>Ǻ con mèo.Ǻ

máoǺ ũǺ <mao>Ǻ lông.Ǻ

màoǺ 'Ǻ <mjo>Ǻ trùm lên; mjo phim.Ǻ

meǺ ¼Ǻ (Ǻ HǺ )  
<ma>Ǻ trǺ  
tè nghi v¶n.

méiǺ Ǻ <mai>Ǻ n¶m mÑc.Ǻ

méiǺ dǺ <môi>Ǻ than á.Ǻ

méiǺ 'Ǻ <mù>Ǻ không  
có; m¶t i.Ǻ

m iǺ ĩǺ <mxi>Ǻ mxi mùt.  
m iǺ žǺ <mù>Ǻ 'p.

mèiǺ 'Ǻ <muÙi>Ǻ em gái.Ǻ

ménǺ Ǻ (Ǻ iǺ )  
<môn>Ǻ ngĩ  
v) (chÉ sÑ nhiǺu),Ǻ thí dǺ nh°Ǻ wÒmenǺ Ǻ <ngǺ môn>Ǻ (chúng  
tôi).

mèngǺ "Ǻ (Ǻ iǺ )  
<mÙng>Ǻ gi¶c  
mÙng.

mĐǺ sǺ <mǺ>Ǻ lúa gjo.Ǻ

miànǺ bǺ <diÇn>Ǻ m.t.Ǻ

mínÂ Â <dân>Â dân chúng.Â

míngÂ Â <minh>Â sáng.Â

mìngÂ }Â <mÇnh>Â mÇnh lÇnh, sÑ mÇnh.Â

móÂ iÂ <ma>Â ma sát, chà xát.Â

mòÂ +Â <mjt>Â ngín,  
cuNi chót.

Â

N (17 chĩ)

níÂ êÂ <n£>Â nào?:Â nĩliÂ êiÂ <n£

lý>Â ß

âu?

nàÂ £Â <ná>Â kia, ó, ¥y.Â

nàiÂ Â <nji>Â chËu ñng

nánÂ WÂ <nam>Â h°Ûng nam.Â

nánÂ 7Â <nam>Â con trai, àn ông.Â

níoÂ fÂ (Â Â )

<não>Â não,

bÛ óc.

neÂ bÂ <ni>Â trã tẽ (tiçng Çm).Â

nèiÂ gÂ <nUi>Â bên  
trong.Â

néngÂ ýÂ <n ng>Â n ng lĩc; tài cán; có thã.

nĐÂ `Â <nÂ>Â màý, mi, anh/chË (x°ng

hồ thân m-t nh° «you» tiçng Anh).

nĐnÂ "Â <nâm>Â ông/bà (tôn kính hjnÂ `).Â

niánÂ tÂ <niên>Â n m.

niànÂ õÂ <niÇm>Â nhÛ t°ßng, íc.

niúÂ [Â <ng°u>Â con trâu; sao Ng°u.

nóngÂ ²Â (Â œÂ )

<nông>Â nghÁ

nông.

nÔÂ ¢Â <n×>Â cÑ g°ng, n× lĩc.Â

nÚÂ sÂ <nĩ>Â àn bà, con gái, phá nĩ.

Â

P (9 chĩ)

páiÂ 'Â <bài>Â bày ra; hàng dẫy; bài trẻ.

pàngÂ ÖÂ <bjng>Â m-p

béo (dáng ng°Ýi).Â

péngÂ Â <b±ng>Â bjn bè.Â

p+Â yÂ <phê>Â v£; ánh b±ng tay; phê

bình.Â

píÁ >Á <tó>Á lá lách.  
piánÁ ĺÁ <tiÇn>Á tiÇn nghi, tiÇn lái.

p+nÁ üÁ <bính>Á ghép lji; liÁu l)nh.Á

píngÁ sÁ <bình>Á b±ng  
ph³ng; hoà bình.

pòÁ 4Á <phá>Á phá vá, rách.

Á

Á

Q (17 chĩ)

q+Á Á <kó>Á kó hjn, thÝi kó.

q+Á Á <thÿt>Á 7.Á

qíÁ vÁ <kó>Á (cça) nó/chúng nó; ÿy;  
ó.Á

qĐÁ wÁ <khßi>Á nŌi d-y, b̄t şu.Á

qiÁ hÁ <khí>Á Ó dùng, máy móc.Á

qiÁ #Á (Á Á)Á <khí>Á hji thß, khí.

qiánÁ MÁ <tiÁn>Á tr°Úc.Á

qíngÁ ÁÁ <tinh>Á tinh c£m.

qĐngÁ ĘÁ (Á ÷Á )

<thÉnh>Á mÝi

míc.

qiúÁ Á <cşu>Á hình cşu, qu£ banh.

qkÁ @Á (Á :Á )

<khu>Á vùng,

khu vñc.

qŌÁ ŌÁ <thç>Á lÿy; jt °ác; chín.Á

qŌÁ òÁ <khúc>Á khúc hát; cong; g«y.Á

quÁ £Á <thú>Á thú vĚ, héng thú.Á

quÁ »Á <khé>Á i; ã qua; khí bĩ.Á

quánÁ hÁ <toàn>Á trín v¹n, c£ th£y.Á

qúnÁ ¢Á <quşn>Á bşy oàn; quşn thÃ.

R (8 chĩ)

ránÁ 6Á <nhiên>Á tñ nhiên; úng.

rèÁ ±Á (Á íÁ )

<nhiÇt>Á nóng,

nhiÇt Ù.

rénÁ °Á <nhân>Á ng°Ýi.

rènÁ ûÁ <nhiÇm/nh-m>Á nhiÇm vã; nh-n.

rènÁ •Á (Á ¢Á )

<nh-n>Á nh-n

théc.Á

riÁ áÁ <nh-t>Á m-t trÝi; ngày.

rúÁ ,Á <nh>Á y nh°, n¿u nh°.

rùÁ eÁ <nh-p>Á vào.

Á

S (43 chĩ)

sàÁ ýÁ (Á [Á )

<tái/trj>Á thi

ua.

s nÁ Á <tam>Á 3.Á

sh nÁ qÁ <s;n/san>Á núi.Á

shànÁ „Á <thiÇn>Á lành, tĩt.Á

shàngÁ

Á <th°ăng>Á trên;Á <th°Ûng>Á lên.Á

sh oÁ ÒÁ (Á çÁ )

<thiêu>Á Nt.

shĩoÁ Á <thi¿u/thiÁu>Á nhĩ; ít.Á

shéÁ ÇÁ <xà>Á con r̄n.Á

shèÁ >Á <xā>Á thşn Ƴt; hÙi; xā hÙi.Á Á

sh nÁ ñÁ <thâm>Á sâu; kín; s«m; lâu dài.Á

shénÁ ÀÁ <th-p>Á 10; nào? gì?Á

sh ngÁ Á <sinh>Á sŃng;

mÙi; sinh ra.

shéiÁ °Á (Á Á )

<thuó>Á ai?

ng°Yi nào?

sh+Á +Á (Á Á )

<s°>Á thşy; ông úc; noiÁ theo.

shíÁ AÁ <th-p>Á 10.

shíÁ óÁ <th;ch>Á á.Á

shíÁ æÁ (Á žÁ )

<thĩc>Á th-t;

şy ç; trái cây.

shíÁ BÁ (Á öÁ )

<thYi>Á thYi

gian; thYi v-n.

shĐÁ •Á <sí/sé>Á sai khi¿n; sí dăng;

sé gi£.

shíÁ XÁ (Á ŒÁ )

<théc>Á hiÁu

bi¿t; ki¿n théc.

shíÁ Á <théc>Á phép;

công théc; hình théc.Á

shíÁ :Á <thĚ>Á b£o

cho bi; t; cáo thĒ.

shìÁ /Á <thĒ>Á úng; ti; ng «vâng» Óng  
ý; ó.

shìÁ 𠄎Á <th𠄎>Á nhà; jn vĒ công tác; vā  
(chính th𠄎: vā chính)Á

shìÁ 𠄎Á <sñ>Á sñ vi; c; phác vā.

shìÁ 𠄎Á <th; >Á Ýi; Ýi ng°Ýi; th; giUi.Á

shìÁ fÁ (Á ŌÁ )

<thí>Á thí;

thi cí (khĒo thí).Á

shMuÁ 6Á <thāu/thu>Á thu vào; thu th-p.Á

shÒuÁ KÁ <thç>Á tay; ng°Ýi gây ra (hungÁ thç).

shòuÁ ýÁ <thí>Á sñng lâu.Á

shòuÁ &Á <s;u/s-u>Á gšy Ñm; (thĒt) n; c; ch-t.Á

shkÁ 𠄎Á <th°>Á duxi ra; dĀ chĒu; th° thĒ.Á

shÔÁ 𠄎Á <thí>Á con chuÙt (lão thí).Á

shÔÁ IÁ (Á ^Á )

<thuÙc>Á thuÙc vÁ; thânÁ thuÙc.

shùÁ xÁ (Á pÁ )

<sñ>Á sñ

măc;Á shÔÁ <sŌ>Á ; m.

shuĐÁ 4Á <thu÷>Á n°Ùc; sông ngòi.Á

shuMÁ 𠄎Á (Á ôÁ )Á <thuy; t>Á nói; thuy; t phác.

s+Á 𠄎Á <t°/té>Á ý ngh); suy ngh);

ng) ; n.Á

s+Á ÁÁ <t°>Á riêng t°; chi; m làm cạ  
riêng.

s+Á øÁ <t°/ty>Á quĒn lý; nha môn; công  
ty.Á

siÁ ŪÁ <té>Á 4.Á

suànÁ —Á <toán>Á tính toán; kĀ ; n.Á

suÔÁ @Á <sβ>Á n; j

chñn; sβ d); sβ hũu.

Á

T (27 chĩ)

t Á ŌÁ <tha>Á nó, h̄n; (k»/vi; c) khác.

t Á fÁ <tha>Á cái ó (chĒ Ó v-t).Á

t Á yÁ <tha>Á cô/bà ; y.Á

tàiÁ \*Á <thái>Á r; t, quá; r; t IÙn.Á

tánÁ ÇÁ (Á Á )

<àm>Á nói

chuyÇn.

tángÂ Â < °Ýng>Â s£nh °Ýng; rñc rá.Â

tángÂ ÖÂ < °Ýng>Â °Ýng (ch¥t ngít).Â

tèÂ yÂ < ·c>Â ·c biÇt; ·c s̄c.Â

téngÂ ¼Â < ông>Â au Ûn; th°ing xót.Â

t+Â ˆÂ <thê>Â cái thang.

tíÂ ĐÂ < Á>Â nâng lên ( Á bít, Á  
cao).Â

tíÂ LÂ (Â ˆÂ )  
< Á>Â chç  
Á, v¥n Á.

tĐÂ ÔÂ (Â SÂ )  
<thã>Â thân thã; dáng v».

ti nÂ )Â Â <thiên>Â ông TrÝi; b§u trÝi;  
ngày.  
tiáoÂ •Â (Â aÂ )  
< iÁu>Â cãnh;  
iÁu kho£n.

t+ngÂ }Â (Â ,Â )  
<thính>Â nghe; nghe lÝi.

tíngÂ VÂ < ình>Â ðeng lji; ình trÇ.Â

tíngÂ -Â < ình>Â cái sân; nhà lÛn.Â

tMngÂ Â <thông>Â thông suÑt; giao thông.Â

tóngÂ Â < Óng>Â cùng nhau.Â

tÒngÂ qÂ (Â BÂ )  
<thNng>Â nÑi  
tiçp (truyÁn thÑng); thÑng nh¥t.

tóuÂ -Â (Â 4Â )  
< §u>Â §u;  
éng §u.

túÂ Â (Â pÂ )  
< Ó>Â Ó  
hoj; toán tính (ý Ó).

tÔÂ Â <thÕ>Â ¥t.Â

tùÂ TÂ <thÑ>Â con thĩ.Â

tuánÂ Â (Â âÂ )  
< oàn>Â b§y oàn; oàn thã.

tuiÂ Â <thoái>Â lúi lji (thoái lui);  
kém; cùn.

Â  
W (15 chĩ)  
wàiÂ Â <ngoji>Â bên ngoài.

wánÂ ÇÊÂ <hoàn>Â xong

(hoàn t†t); ợ.Á

wànÁ ,Á (Á Á )  
<v;in>Á 10000;  
nhiÁu; r†t.

wángÁ ‹Á <v°;ng>Á vua  
(gÓMÁ |Á vàÁ ,Á ý  
nói vuaÁ phÊi thông suŃt «thiên Ęa nhân»).Á

wíngÁ ĘÁ <vãng>Á ã qua ( Á láiÁ †Á <lai>Á |j).  
Á

wàngÁ Á <víng>Á víng  
trông; 15 âm lĘch.

w iÁ ÔÁ <u÷>Á giao  
viÇc (u÷ thác); nguÓn c;in.  
wèiÁ °Á (Á :Á )Á <vi>Á làm;Á <vĘ>Á vì (ai/cái gì).

wèiÁ MÁ <vĘ>Á chx; vĘ trí;  
(các/ch°) vĘ.

wénÁ †Á <v n>Á v» sáng 1p (v n v»).

wènÁ OÁ (Á iÁ )  
<v;n>Á hĩ  
han.

wÒÁ Á <ngã>Á tôi; bĘn ngã.Á

wúÁ !Á (Á àÁ )  
<vô>Á không.

wÔÁ "Á <ngi>Á sŃ 5.

wùÁ iÁ <v-t>Á Ó v-t; sŃ v-t; v-t ch†t.  
Á  
X (33 chĩ)  
x+Á •Á <tây>Á h°Ūng tây.

x+Á Á <hi/hy>Á ít có (hy hiu);  
hy víng.

x+Á oÁ <téc>Á h;ji thĚ; tin téc; đĕng;  
tiÁn lãi.

xíÁ -Á <tĘch>Á chx ngÓi; cái chiçu.Á

xíÁ ÔÁ (Á `Á )  
<t-p>Á rĕn  
luyÇn, t-p tàn.

xíÁ úÁ <hÇ>Á cùng mŪt mŃi (hÇ thŃng).Á

xíàÁ Á <h;ji>Á d°Ūi;Á <há>Á i xuŃng.Á

xi nÁ HÁ <tiên>Á tr°Ūc (tiên sinhÁ H );  
ãÁ m†t  
(tiên çÁ H ,Á tiên  
phãÁ H6).Á

xiŃnÁ ¢Á (Á iÁ )  
<hiÁm>Á nguy  
hiÁm.

xiànÂ ɓÂ (Â °Â )  
<hiÇn>Â hiÇn  
ra; hiÇn tji.

xiànÂ «Â (Â ı̇Â )  
<tuyçn>Â sãi;  
tuyçn °Ýng.

xi ngÂ øÂ <t°jng>Â l«n nhau;Â xiàngÂ <t°Ûng>Â t°Ûng mjo; quan t°Ûng.

xiíngÂ óÂ <t°ßng>Â ngh) ngãi; muÑn.Â

xiàngÂ ĩÂ <t°ãng>Â hình; hình v½; giÑng.

xiàngÂ Â <h°Ûng>Â h°Ûng vÁ; h°Ûng. Â

xiàngÂ aÂ <t°ãng>Â con voi; biãu t°ãng.

xiôÂ Â <tiãu>Â nhĩ.

xi Â ›Â <ta>Â mùt vài.  
xièÂ Â (Â "Â )  
<tj>Â cá m jn; héo tàn (tàn tj); tẽ chÑi khách (tj  
khách); chia tay (tj tẽ).

x+nÂ °Â <tân>Â mUi m».

x+nÂ ĩĀ <tâm>Â qu£ tim; t£m lòng; tâm  
trí.

x+ngÂ Â (Â tÂ )  
<h°ng>Â thĒnh  
v°ãng;Â xìngÂ <héng>Â héng  
khßi, héng thú.

xíngÂ LĀ <hành>Â i; °ãc;Â hángÂ <hàng>Â giòng, hàng lÑi; cía tiÇm.  
Â

xíngÂ †Â <hình>Â khuôn úc; mô hình.Â

xíngÂ bÂ <hình>Â hình dáng, hình théc.

xìngÂ ÓÂ <tính>Â hí;  
(bách tính: 100 hí).

xìngÂ 'Â <tính/tánh>Â b£n tính; giUi tính.Â

xiMngÂ DĀ <huynh>Â anh (ruUt); anh.

xikÂ Â <h°u>Â nghÉ ngji; vÁ h°u; bã vã;  
ëng, chŪ; tÑt lành (cát khánh).Â

xikÂ îÂ <tu>Â xây đĩng; sía chĩa (tu  
lý).

xuĩnÂ xĀ (Â Â )  
<tuyĀn>Â chín  
lĩa.

xuéÂ xĀ (Â fĀ )  
<híc>Â híc  
hĩ, híc t-p.

xu Â êĀ <tuyçt>Â tuyçt lĩnh; ría (tuyçt  
sĒĀ êĀ :Â ría sçh mÑi nhác).

Â

Y (47 chĩ)

y Á ÓÁ (Á Á )

<áp>Á ép;

séc nèn (áp lĩc).

yàÁ žÁ (Á šÁ )

<á>Á thé

2 (á h-u); châu Á.

yánÁ Á <ngiên>Á nghièn céu; mài nh¹.Á

yánÁ Á (Á %Á )

<ngiên>Á nghièm

kh̄c.

yànÁ WÁ (Á ŒÁ )

<nghiÇm>Á thí

nghiÇm; kinhÁ nghiÇm; hiÇu nghiÇm.

yángÁ ŠÁ <d°ing>Á con dê.

yángÁ }Á <d°ing>Á khí

d°ing ( `âm); nam; m-t trÝi; cõi sÑng (d°ing thç).

yàngÁ #Á (Á 7Á )Á <djing>Á hình

djing.

yàoÁ •Á <yçu>Á quan trÍng; cşn phÆi; muÑn.

y Á \_Á <dã>Á cing; «v-y» (h° tẽ).

yèÁ mÁ (Á Á )

<nghiÇp>Á nghÁ;

sñ nghiÇp.Á

y+Á Á <nhÿt>Á mÙt;

cùng (nhÿt tâm, nhÿt trí)

yíÁ úÁ <di>Á dÝi, biçn Ōi.Á

yíÁ œÁ <nghi>Á nèn, phÆi; thích nghi.Á

yĐÁ òÁ <d>Á ã rÓi.

yĐÁ âÁ <d>Á Ā mà; làm; xem nh° (d

vi).Á

yìÁ Á <y>Á ý t°ßng; ý kiçn.

yìÁ ©Á (Á IÁ )

<ng)á>Á ý

ng)á; viÇc ng)á.

y+nÁ àÁ <nhân>Á nguyên nhân; vì bŞi.

y+nÁ óÁ <âm>Á âm thanh; tin təc (âm

hao)Á

y+nÁ pÁ <âm>Á khí âm ( `d°ing); nĩ;

bóng râm; cõi âm (âm ty, âm phç).

y+ngÁ ùÁ (Á pÁ )

<°ng>Á chim

°ng.

y+ngÁ ÉÁ (Á "Á )  
 <°ng>Á cŞn  
 ph£i;Á yingÁ <éng>Á tr£  
 Ýi, áp éng; °ng ch£u.  
 yingÁ Á (Á bÁ )  
 <doanh>Á có  
 lái; ánh b; c n ( Á 8Á thâu:Á thua b; c).

yòngÁ (Á <dâng>Á dùng; áp dâng.

yóuÁ 1Á <do>Á do b£i; tñ do.

yóuÁ 6Á (Á 1Á )  
 <do>Á cing  
 nh°, giÑng nh°.

yóuÁ 1Á <du>Á dŞu; thoa dŞu.

yóuÁ JÁ <du>Á i ch; i; b¥t Ęnh.

yóuÁ 8Á <du>Á b; i lÙi; =Á JÁ <du>Á (du lĘch).

yÒuÁ Á <hũu>Á có;  
 Şy Ợ.

yÒuÁ ĘÁ <hũu>Á b; n bè (b±ng hũu).

yòuÁ ĘÁ <hũu>Á l; i  
 nĩa.

yúÁ ŽÁ <vu>Á i  
 (vu quy); =Á ¼Á <°>Á ß, t; i.

yúÁ Á <dĩ>Á cùng vÚi; cho, t; ng; dĩ  
 vào.Á

yÔÁ èÁ <vi>Á m°a.Á

yÔÁ žÁ (Á íÁ )  
 <ngi>Á Ýi  
 nói; tẽ ngi; ngôn ngi;Á yùÁ <ngé>Á nói.

yùÁ Á (Á „Á )  
 <dñ>Á dĩ  
 tính; s; n (dĩ bĘ).

yùÁ ²Á <dâc>Á sinh s£n; nuôi n¥ng.

yuánÁ ŸÁ <nguyên>Á nguÓn;  
 b±ng ph³ng.

yuánÁ CÁ <nguyên>Á nguÓn;  
 Şu; Óng (\$).

yuánÁ áÁ (Á XÁ )  
 <viên>Á nhân  
 viên.

yuèÁ Á (Á PÁ )  
 <nh; c>Á âm  
 nh; c.

yuèÁ ŠÁ <viÇt>Á v°át qua.

yuèÁ µÁ <viÇt>Á dân ViÇt (Qu£ng ông).

yuèÁ Á <nguyÇt>Á thág; m-t tr ng.Á

yùnÁ KÁ (Á ĐÁ )

<v-n>Á thÝi

v-n, v-n ùng.

Á

Z (48 chĩ)

zàiÁ •Á <tái>Á thêm lşn nĩa.

zàiÁ (Á <tji>Á ß; ang có; hiÇn tji.

zàoÁ Á <tjo>Á ch; tjo.

zéÁ GÁ (Á Á )

<t'c>Á phép

t'c; t là.

z ngÁ žÁ <t ng>Á t ng thêm.

zhĩnÁ UÁ <triÁn>Á mß rùng, khai triÁn.

zhànÁ ÙÁ <tr;m>Á éng; tr;m xe.

zhànÁ OÁ (Á Á )

<chi;n>Á ánh

nhau.

zh ngÁ àÁ <ch°;ng>Á ch°;ng sách; v»

sáng.

zh ngÁ 5Á (Á Á )

<tr°;ng>Á gi°;ng

lên.

zh Á Á <gi£>Á k», (híc gi£: ng°Ýi

híc).

zhèÁ Á (Á ÙÁ )

<giá>Á này,

cái này.

zheÁ @Á <tr°Ùc>Á trã tẽ;Á zhuóÁ <tr°Ùc>Á m-c.

zh nÁ Á <chân>Á úng; chân chính.

zh ngÁ -Á (Á %Á )

<tranh>Á giành

gi-t.

zhèngÁ cÁ <chính>Á chính théc.

zhèngÁ ?Á <chính>Á chính trỄ.

zh+Á /Á <chi>Á chi xài; chi nhánh.

zh+Á KÁ <chi>Á i; trã tẽ; nó; ¥y.

zhíÁ ôÁ <trĩc>Á ngay; th³ng.

zhĐÁ Á <chÉ>Á ngón tay; chÉ iẢm.

zhĐÁ êÁ <chÉ>Á chÉ có.

zhiÁ xÁ <chí>Á ý chí.

zhiÁ 6Á <ch¿>Á ch¿ tjo.  
 zhiÁ êÁ (Á Á )  
 <ch¥t>Á b£n  
 ch¥t; ch¥t v¥n.

zhiÁ »Á <trĒ>Á cai trĒ.

zhMngÁ -Á <trung>Á giã;Á <trúng>Á trúng vào.

zhŌngÁ .Á (Á ÍÁ )  
 <chçng>Á loji;  
 trŌng cây.

zhòngÁ ÍÁ <tríng/trúng>Á n·ng; l·p lji.

zhòngÁ >Á (Á Á )  
 <chúng>Á ông  
 ng°Ýi.

zhMuÁ 1Á <chu>Á mùt tuşn IÁ.

zhMuÁ hÁ <chu>Á chu áo; nhà Chu.

zhMuÁ ƢÁ <châu>Á châu ( jn vĒ hành  
 chánh).

zhkÁ \*Á <tr°>Á con heo.

zhŌÁ ;Á <chç>Á chç; chúa.

zhùÁ OÁ <trá/trú>Á Ƣ, c° trú.

zhu nÁ Á (Á Á )  
 <chuyên>Á chuyên  
 biÇt.

zhuánÁ IÁ (Á IÁ )  
 <chuyĀn>Á xoay;  
 1 vòng.

z+Á ÇÁ (Á DÁ )  
 <t°>Á tiĀn  
 cça; vĒn (t° b£n).

zĐÁ PÁ <tí>Á con; ngài; thŞy;Á <tý>Á giÝ tý.

ziÁ êÁ <tĩ>Á tĩ b£n thân; tē ó.

zŌngÁ =Á (Á ;Á )  
 <tŌng>Á c£  
 th£y.

zkÁ ƢÁ <tô>Á thu¿ ¥t; thu¿ thóc; cho  
 thuê.

zúÁ ³Á <túc>Á chân; Şy ç.

zŌÁ DÁ (Á ĀÁ )  
 <tŌ>Á nhóm,  
 tŌ.

zuiÁ Á <tĩi>Á cùng tùt, r¥t ĩm.

zuòÁ ZÁ <tĩ>Á làm viÇc.

zuòÁ VÁ <tác>Á làm  
viÇc, chđ tđo.Á